

99404

**Beschlüsse** - 1 Teil - Jahr 2015**Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 17. März 2015, Nr. 298

**Maßnahmen zur Unterstützung der Internationalisierung der Unternehmen.**

## DIE LANDESREGIERUNG

Die Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union. Der Artikel 6 regelt den Anreizeffekt, welchen die Beihilfen an Unternehmen aufweisen müssen. Der Artikel 19 regelt die KMU-Beihilfen für die Teilnahme an Messen. Diese Verordnung ist am 1. Jänner 2015 in Kraft getreten und hat auch Auswirkungen auf alle eingereichten und noch nicht genehmigten Beitragsanträge.

Die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 vom 18. Dezember 2013 regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen.

Um an Ausstellungen und Messeveranstaltungen teilnehmen zu können, müssen die Unternehmen oft sehr frühzeitig reservieren, weshalb die entsprechende Rechnung häufig vor der Einreichung des Förderantrags ausgestellt wird. Es ist daher zweckmäßig, diese Beiträge im Rahmen der De-minimis-Regelung zu gewähren, und zwar berechnet auf die Ausgabenbelege, die nach der Einreichung des Antrags ausgestellt werden.

Die Maßnahmen zur Unterstützung der Internationalisierung der Unternehmen laut Anlage A stellen keine Verzerrung des Wettbewerbs dar.

Das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“ vor.

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 1822 vom 3. Dezember 2012, sieht Sondermaßnahmen zur Unterstützung des Exports vor und ist mit 31. Dezember 2014 ausgelaufen.

**Deliberazioni** - Parte 1 - Anno 2015**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 17 marzo 2015, n. 298

**Misure volte a favorire l'internazionalizzazione delle aziende.**

## LA GIUNTA PROVINCIALE

Il regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014 dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato. L'articolo 6 regola l'effetto incentivante che gli aiuti alle imprese devono dimostrare. L'articolo 19 tratta degli aiuti alle PMI per la partecipazione alle fiere. Questo regolamento è entrato in vigore il 1° gennaio 2015 e produce effetti anche su tutte le domande giacenti e non ancora approvate.

Il regolamento (UE) n. 1407/2013 del 18 dicembre 2013 disciplina l'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis».

Per poter partecipare a esposizioni e manifestazioni fieristiche le imprese sono spesso costrette a prenotare con notevole anticipo. La relativa fattura viene emessa frequentemente prima dell'inoltro della domanda di agevolazione. In questi casi è pertanto opportuno concedere l'agevolazione in regime de minimis, calcolata sulla documentazione di spesa emessa dopo la data d'inoltro della domanda.

Le misure volte a favorire l'internazionalizzazione delle aziende previste nell'allegato A non comportano una distorsione della concorrenza.

La legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, prevede "Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia".

La delibera della Giunta provinciale n. 1822 del 3 dicembre 2012 prevede interventi straordinari a favore delle esportazioni, scaduti in data 31 dicembre 2014.

Die Landesregierung unterstreicht die Absicht, dass die Exporttätigkeit der heimischen Unternehmen weiterhin unterstützt und gestärkt werden soll und erkennt die wichtige und entscheidende Rolle des Exports zur Überwindung der Wirtschaftskrise. Der Anteil des Exports an der Wertschöpfung in Südtirol steigt und soll noch gesteigert werden. Daher erachtet sie es für angebracht, die Exporttätigkeit der heimischen Unternehmen durch die Maßnahmen laut Anlage A für weitere zwei Jahre zu unterstützen.

Die Kontrolle in sprachlicher, legistischer und rechtlicher Hinsicht hat stattgefunden und die Anwaltschaft des Landes hat mit Schreiben vom 3. März 2015 den gegenständlichen Beschluss mit Anlage A übermittelt.

Dies vorausgeschickt,

### **beschließt**

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Kriterien betreffend „Maßnahmen zur Unterstützung der Internationalisierung der Unternehmen“ laut Anlage A werden als wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses genehmigt.
2. Die Kriterien laut Anlage A dieses Beschlusses werden auf die Anträge angewandt, die im Zeitraum 1. Jänner 2015 bis 31. Dezember 2016 in den zuständigen Landesämtern eingereicht werden.
3. Die Förderungen betreffend eingereichte, jedoch noch nicht genehmigte Anträge, werden laut den zum Zeitpunkt der Antragstellung geltenden Bestimmungen und unter Berücksichtigung der Möglichkeiten und Grenzen der De-Minimis-Verordnung und der Freistellungsverordnung pro tempore gewährt.
4. Die Bestimmung laut Artikel 6 Absatz 6 der Anlage A kann auf alle eingereichten Anträge angewandt werden, für die noch keine Verwaltungsmaßnahme für die Gewährung oder die Ablehnung des Beitrags erlassen wurde.
5. Für alle aufliegenden Anträge, für welche die Endabrechnung noch ausständig war, konnten innerhalb 2. Februar 2015 die eventuell notwendigen Angaben und Ergänzungen laut Artikel 4 Absatz 6 unter Einhaltung der Bestimmungen von Artikel 6 Absätze 2 und 3 der Anlage A nachgereicht werden. In Ermangelung dieser Zusatzinformationen sind die Angaben des eingereichten Antrags bindend.

La Giunta provinciale sottolinea l'intento di continuare a favorire e supportare le attività delle aziende locali nel settore delle esportazioni e riconosce il ruolo importante e decisivo delle esportazioni per il superamento dell'attuale crisi economica. La quota delle esportazioni nella formazione del valore aggiunto in Alto Adige aumenta e dovrà essere ulteriormente incrementata. Si ritiene dunque opportuno sostenere per ulteriori due anni le attività di esportazione delle aziende locali tramite le misure elencate nell'allegato A.

Il controllo linguistico, legistico e giuridico è stato svolto e l'Avvocatura della Provincia ha trasmesso la presente delibera e l'allegato A in data 3 marzo 2015.

Tutto ciò premesso,

### **delibera**

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare i criteri sulle "Misure volte a favorire l'internazionalizzazione delle aziende" di cui all'allegato A, che fa parte integrante della presente delibera.
2. I criteri di cui all'allegato A della presente delibera si applicano alle domande presentate presso gli uffici provinciali competenti nel periodo compreso fra il 1° gennaio 2015 e il 31 dicembre 2016.
3. Le agevolazioni riferite a domande giacenti, ma non ancora approvate, sono concesse secondo le disposizioni vigenti al momento della presentazione della domanda e tenuto conto delle possibilità e dei limiti imposti dal regolamento de minimis e dal regolamento di esenzione in vigore pro tempore.
4. La disposizione di cui all'articolo 6, comma 6 dell'allegato A può essere applicata alle domande giacenti per le quali non sia stato ancora assunto il provvedimento di concessione o di diniego del contributo.
5. Per tutte le domande giacenti, per le quali non era stata ancora trasmessa la rendicontazione finale di spesa, entro il 2 febbraio 2015 potevano essere fornite le informazioni e le integrazioni eventualmente necessarie di cui all'articolo 4, comma 6, nel rispetto del disposto di cui all'articolo 6, commi 2 e 3, dell'allegato A. In caso di mancata informazione valgono in maniera vincolante i dati contenuti nella domanda di contributo giacente.

6. Für alle eingereichten und vollständigen Anträge, für welche die Förderungen aus Mangel an Ressourcen noch nicht zweckgebunden werden konnten, gilt der Art. 6 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 durch die eingereichte Endabrechnung als erfüllt, da sie alle notwendigen und vollständigen Angaben zum Vorhaben enthält.
7. Der Beschluss der Landesregierung Nr. 1822 vom 3. Dezember 2012, der Sondermaßnahmen zur Unterstützung des Exports vorsieht, verliert zum 1. Jänner 2015 jegliche Wirksamkeit und wird von diesem ersetzt.

Dieser Beschluss der Landesregierung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und der Europäischen Kommission mitgeteilt.

DER LANDESHAUPTMANN  
DR. ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.  
DR. EROS MAGNAGO

6. Per tutte le domande giacenti e complete, per le quali non siano state impegnate agevolazioni per mancanza di risorse, la documentazione di spesa presentata ai sensi dell'art. 6 del regolamento (UE) n. 651/2014 è considerata valida e definitiva, in quanto contiene tutte le informazioni necessarie e complete sul progetto.
7. La delibera della Giunta provinciale n. 1822 del 3 dicembre 2012 che prevede interventi straordinari a favore delle esportazioni perde ogni efficacia con il 1° gennaio 2015 ed è sostituita dalla presente.

La presente delibera della Giunta provinciale viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione e comunicata alla Commissione europea.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
DOTT. ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
DOTT. EROS MAGNAGO

**ANLAGE A****Maßnahmen zur Unterstützung der Internationalisierung der Unternehmen****1. Teil  
Allgemeine Bestimmungen****Artikel 1  
Anwendungsbereich**

1. Diese Kriterien regeln in Durchführung der Artikel 19 bis 20sexies des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“, die Gewährung von Förderungen zur Steigerung der Exportquote der Unternehmen, die in Südtirol eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben.

**Artikel 2  
Art und Rahmen der Förderung**

1. Die Förderung wird in Form eines Beitrags gewährt, welcher mit den Artikeln 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (Wettbewerbsrecht), mit der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Europäischen Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt sowie mit der Verordnung pro tempore zur Regelung der De-minimis-Beihilfen vereinbar ist.

2. Das Unternehmen wählt zwischen freigestellter Förderung oder De-minimis-Förderung. Für die freigestellte Förderung gelten die in der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt festgelegten Grenzen.

3. Überschreitet die Förderung die für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) festgelegten Grenzen oder jene laut Verordnung (EU) Nr. 651/2014, wird sie ausschließlich im Rahmen der De-minimis-Regelung gewährt.

4. Überschreitet die Förderung die für KMU festgelegten Grenzen oder jene laut Verordnung (EU) Nr. 651/2014 und hat das begünstigte Unternehmen bereits den Höchstbetrag laut De-minimis-Regelung ausgeschöpft, wird die gesamte Förde-

**ALLEGATO A****Misure volte a favorire l'internazionalizzazione delle aziende****Parte I  
Disposizioni generali****Articolo 1  
Ambito d'applicazione**

1. I presenti criteri disciplinano, in attuazione degli articoli 19-20sexies della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, "Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia", la concessione di agevolazioni per incrementare la quota delle esportazioni delle imprese che svolgono un'attività economica in provincia di Bolzano.

**Articolo 2  
Tipologia e ambiti di agevolazione**

1. Le agevolazioni sono concesse in forma di contributo a fondo perduto, compatibile con gli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione Europea (diritto alla concorrenza), con il regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione europea del 17 giugno 2014 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno, nonché con il regolamento pro tempore per la disciplina degli aiuti in de minimis.

2. L'impresa sceglie tra un'agevolazione in regime di esenzione o un'agevolazione in de minimis. Per l'agevolazione in esenzione si applicano i limiti fissati dal regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione europea del 17 giugno 2014 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno.

3. Se l'agevolazione supera i limiti previsti per le piccole e medie imprese (PMI) oppure quelli previsti dal regolamento (UE) n. 651/2014, essa sarà concessa interamente in regime de minimis.

4. Se l'agevolazione supera i limiti previsti per le PMI oppure quelli previsti dal regolamento (UE) n. 651/2014 e l'impresa beneficiaria ha già esaurito il massimale de minimis, l'intera agevolazione sarà concessa solamente entro i limiti previsti dal

zung nur innerhalb der in der Freistellungsverordnung vorgesehenen Grenzen gewährt.

5. Die Förderungen laut diesen Kriterien werden von der Autonomen Provinz Bozen gewährt. Andere öffentliche Körperschaften, welche ausdrücklich hierzu ermächtigt sind, können die Förderungen an förderfähige Betriebe übertragen.

6. An die Europäische Kommission werden die vorliegenden Kriterien zeitgerecht übermittelt.

### **Artikel 3 Begünstigte**

1. Die Förderungen laut diesen Kriterien können Unternehmen in Anspruch nehmen, die gemäß geltenden Ordnungen im Handelsregister der Handelskammer Bozen eingetragen sind und in Südtirol eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben.

2. Der Tourismussektor ist von den Förderungen laut diesen Kriterien ausgeschlossen.

3. Förderanträge können auch natürliche Personen, Gesellschaften, Konsortien, Interessensgemeinschaften und Kooperationen einreichen, die noch nicht in der Handelskammer eingetragen sind, jedoch beabsichtigen, in Südtirol ein Unternehmen zu gründen oder eine wirtschaftliche Tätigkeit auszuüben.

4. Voraussetzung für die Auszahlung der Förderung sind in allen Fällen die erfolgte Unternehmensgründung sowie die Eintragung ins Handelsregister der Handelskammer Bozen, und zwar mit jener Tätigkeit, auf die sich das geförderte Vorhaben bezieht.

5. Es können auch Konsortien, Kooperationen sowie nach geltendem Recht gegründete Zusammenschlüsse zwischen mindestens zwei Unternehmen Förderungen beziehen.

6. Großunternehmen können nur Förderungen im Rahmen der De-minimis-Regelung gewährt werden.

7. Andere Beihilfen können nur nach vorheriger Notifizierung und Genehmigung durch die Europäische Kommission gewährt werden.

8. Für die Klassifizierung der Wirtschaftstätigkeiten gilt die am 1. Jänner 2008 in Kraft getretene ATECO-Klassifikation 2007.

regolamento di esenzione.

5. Le agevolazioni previste dai presenti criteri sono concesse dalla Provincia autonoma di Bolzano. Altri enti pubblici espressamente incaricati possono trasferire i contributi alle aziende agevolabili.

6. I presenti criteri saranno comunicati alla Commissione Europea in tempo utile.

### **Articolo 3 Beneficiari**

1. Possono accedere alle agevolazioni di cui ai presenti criteri le imprese iscritte, secondo gli ordinamenti vigenti, nel registro delle imprese della Camera di Commercio di Bolzano e che svolgono un'attività economica in provincia di Bolzano.

2. Il settore del turismo è escluso dalle agevolazioni di cui ai presenti criteri.

3. Possono anche presentare domanda di agevolazione persone fisiche, società, consorzi, comunità di interesse e cooperazioni che non risultano ancora iscritti alla Camera di Commercio, ma che intendono costituire un'impresa oppure esercitare una attività economica in provincia di Bolzano.

4. La liquidazione dell'agevolazione è subordinata in tutti i casi all'avvenuta costituzione e all'iscrizione nel registro delle imprese della Camera di Commercio di Bolzano per l'attività alla quale si riferisce il progetto agevolato.

5. Possono anche beneficiare delle agevolazioni i consorzi, le cooperazioni nonché le associazioni giuridicamente costituite, tra due o più imprese.

6. Alle grandi imprese possono essere concesse agevolazioni solo a titolo de minimis.

7. Altri aiuti possono essere concessi solo previa notifica e autorizzazione della Commissione Europea.

8. Per la classificazione delle attività economiche si fa riferimento alla classificazione delle attività economiche ATECO 2007, entrata in vigore il 1° gennaio 2008.

9. Einzelne Absätze dieser Kriterien enthalten nähere Angaben zu den Begünstigten.

10. Unternehmen in Schwierigkeiten laut Artikel 2 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 sind von den Förderungen laut diesen Kriterien ausgeschlossen.

11. Von den Förderungen laut diesen Kriterien ausgeschlossen sind Unternehmen, die einer Rückforderungsanordnung nicht Folge geleistet haben, die aufgrund einer vorausgegangenen Entscheidung der Kommission zur Feststellung der Rechtswidrigkeit einer Beihilfe und deren Unvereinbarkeit mit dem gemeinsamen Markt erlassen wurde.

12. Ausgeschlossen sind auch Unternehmen, die Beihilfen nicht zurückgezahlt bzw. nicht auf ein Sperrkonto eingezahlt haben, die von der öffentlichen Verwaltung im Sinne von Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 zurückgefordert werden müssen.

#### **Artikel 4 Einreichung der Förderanträge**

1. Es kann jährlich ein Förderantrag je Vorhaben laut Artikel 11 (Förderfähige Vorhaben und Ausgaben) eingereicht werden.

2. Die Förderanträge müssen vor Beginn des jeweiligen Vorhabens eingereicht werden.

3. Die Anträge müssen auf eigenen von der zuständigen Landesabteilung bereitgestellten Vor drucken abgefasst, mit Stempelmarke versehen und bei dem für den jeweiligen Sektor zuständigen Landesamt eingereicht werden.

4. Anträge für Vorhaben, die Tätigkeiten verschiedener Sektoren betreffen, sind bei jenem Landesamt einzureichen, welchem die Haupttätigkeit zugeordnet werden kann.

5. Für Anträge, die mittels elektronischer zertifizierter Post (PEC) übermittelt werden, muss die Stempelmarke nachgereicht werden, und zwar auf jeden Fall vor dem Zeitpunkt der Zweckbindung der Förderung.

6. Die Anträge enthalten folgende Angaben:

- a) Name und Größe des Unternehmens,
- b) Angaben zur Tätigkeit,

9. Ulteriori indicazioni riferite ai beneficiari sono contenute in singoli commi dei presenti criteri.

10. Le imprese in difficoltà di cui all'articolo 2 del regolamento (UE) n. 651/2014 non possono beneficiare delle agevolazioni di cui ai presenti criteri.

11. Non possono beneficiare delle agevolazioni di cui ai presenti criteri le imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune.

12. Sono altresì escluse dall'agevolazione le imprese che non hanno rimborsato o depositato in un conto bloccato gli aiuti che l'ente pubblico è tenuto a recuperare ai sensi dell'articolo 14 del Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio del 22 marzo 1999.

#### **Articolo 4 Presentazione delle domande di agevolazione**

1. È ammessa la presentazione di una domanda di agevolazione all'anno per ciascun progetto di cui all'articolo 11 ("Progetti e spese ammessi").

2. Le domande di agevolazione devono essere presentate prima dell'avvio del relativo progetto.

3. Le domande devono essere redatte utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla ripartizione provinciale competente; esse devono essere provviste di marca da bollo e consegnate presso gli uffici competenti per settore.

4. Le domande relative a progetti riconducibili ad attività di settori diversi, vanno indirizzate all'ufficio competente per l'attività principale.

5. Per le domande inoltrate per posta certificata (PEC), la marca da bollo può essere consegnata in un secondo momento, ma va in ogni caso trasmessa prima della data di impegno dell'agevolazione.

6. Le domande contengono le seguenti informazioni:

- a) nome e dimensione dell'impresa,
- b) informazioni sull'attività,

- c) Beschreibung des Vorhabens mit Angabe des Beginns und des Abschlusses,
- d) Angaben über den Standort des Vorhabens,
- e) obligatorische und bindende Angabe der geplanten Kosten des Vorhabens,
- f) Großunternehmen müssen außerdem belegen, dass die Förderung zu einer signifikanten Erweiterung des Gegenstands des Vorhabens oder der Tätigkeit bzw. zu einer signifikanten Zunahme der Gesamtausgaben für das Vorhaben oder die Tätigkeit beigetragen hat. Alternativ dazu kann auch der signifikant beschleunigte Abschluss des betreffenden Vorhabens oder der betreffenden Tätigkeit belegt werden.

7. Es sind nur Vorhaben zur Förderung zugelassen, die Betriebsstandorte in Südtirol betreffen und sich direkt auf diese auswirken.

#### **Artikel 5 Bearbeitung der Förderanträge**

1. Das jeweilige Landesamt bestätigt schriftlich, dass der Antrag ordnungsgemäß eingereicht wurde.
2. Ab Erhalt dieser Mitteilung läuft die Frist von **24 Monaten**, innerhalb der die Endabrechnung der Ausgaben beim zuständigen Landesamt eingereicht werden muss.
3. Es werden keine Verlängerungen dieser Frist gewährt.

#### **Artikel 6 Gewährung und Auszahlung der Förderungen**

1. Die Anträge auf Auszahlung werden in derselben zeitlichen Reihenfolge bearbeitet, in der sie in den Ämtern eingereicht werden.
2. Die Förderung wird nach Durchführung des Vorhabens und auf der Grundlage der Endabrechnung gewährt, wobei das durchgeführte Vorhaben mit jenem laut Antrag übereinstimmen muss.
3. Die Summe der zugelassenen Ausgaben darf nicht die im Förderantrag veranschlagte Summe überschreiten.

- c) descrizione del progetto con indicazione delle date di inizio e fine,
- d) riferimento all'ubicazione del progetto,
- e) elenco obbligatorio e vincolante dei costi previsti per il progetto,
- f) le grandi imprese devono inoltre comprovare che l'agevolazione ha contribuito in maniera significativa all'aumento della portata del progetto ovvero dell'attività o che ha prodotto un significativo aumento dell'importo totale speso per il progetto o l'attività. In alternativa è anche possibile dimostrare una riduzione significativa dei tempi di completamento del progetto o dell'attività.

7. Sono ammessi ad agevolazione solo i progetti che riguardano aziende ubicate sul territorio della provincia di Bolzano e che hanno una ricaduta diretta sulle stesse.

#### **Articolo 5 Istruttoria delle domande di agevolazione**

1. L'ufficio competente conferma per iscritto che la domanda è stata regolarmente presentata.
2. Dalla data di ricevimento della conferma scritta decorre un termine di **ventiquattro mesi**, entro il quale la rendicontazione finale di spesa va presentata presso l'ufficio competente.
3. Non sono ammesse proroghe di questo termine.

#### **Articolo 6 Concessione e liquidazione delle agevolazioni**

1. Le domande di agevolazione sono esaminate secondo l'ordine cronologico in cui pervengono agli uffici.
2. La concessione dell'agevolazione avviene dopo la realizzazione del progetto, sulla base della rendicontazione finale di spesa e solo se il progetto realizzato corrisponde a quello previsto nella domanda.
3. La somma della spesa ammessa non può superare la somma preventivata e indicata nella domanda di agevolazione.

4. Überschreiten die in der Endabrechnung angeführten Ausgaben jene, die im Förderantrag veranschlagt wurden, so werden sie von Amts wegen gekürzt.

5. Als gültige Ausgabenbelege gelten Rechnungen oder Honorarnoten im Original, die nach dem Datum der Einreichung des Antrags ausgestellt wurden.

6. Bei Vorhaben zur Teilnahme an Ausstellungen und Messeveranstaltungen laut Artikel 11 können für Akontorechnungen oder Zahlungen, die vor dem Datum der Einreichung des Förderantrags ausgestellt bzw. getätigt wurden, die Förderungen nur unter Anwendung der De-minimis-Regelung gewährt werden, und zwar berechnet auf den Betrag der Ausgabenbelege und Zahlungen, die nach dem Datum der Einreichung des Antrags ausgestellt oder durchgeführt wurden.

7. Die Zahlungen müssen über Bank oder Post bzw. mit sonstigen rückverfolgbaren Zahlungsarten durchgeführt werden.

8. Werden die Ausgabenbelege telematisch übermittelt oder in anderen ausreichend begründeten Fällen, kann das Original vom telematisch übermittelten Dokument bzw. von einer beglaubigten Kopie oder einer originalgetreuen Kopie ersetzt werden.

9. Kompensationen oder ausgleichende Verrechnungen sind nicht zulässig.

10. Aus den eingereichten Ausgabenbelegen müssen die einzelnen Posten und Beträge ersichtlich sein, aus denen sich die Gesamtsumme zusammensetzt.

11. Die förderfähige Ausgabensumme ist auf 100 Euro abzurunden.

12. Zwecks Begutachtung der Anträge können die Ämter technische Gutachten und Schätzungen einholen.

13. Die Überprüfung der Anträge erfolgt auch auf der Grundlage von Eigenerklärungen gemäß DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445.

14. Wird das Unternehmen in der Zeitspanne zwischen Antragstellung und Auszahlung der Förderung übertragen oder einverleibt, geht die Förderung an den Rechtsnachfolger über.

4. Se la somma indicata nella rendicontazione finale di spesa supera quella preventivata nella domanda, le spese sono decurtate d'ufficio.

5. Sono considerati validi documenti di spesa le fatture o le note onorario in originale emesse dopo la data di inoltro della domanda.

6. Con riferimento ai progetti finalizzati alla partecipazione a esposizioni e manifestazioni fieristiche di cui all'articolo 11, nel caso di fatture di acconto o di pagamenti emessi ed effettuati prima della data di inoltro della domanda, l'agevolazione è concessa solo in regime "de minimis", calcolata sull'importo delle fatture emesse e dei pagamenti effettuati dopo la data di presentazione della domanda.

7. I pagamenti devono essere effettuati tramite banca o posta o con altre forme di pagamento tracciabili.

8. Se la documentazione di spesa viene inviata per via telematica o in casi adeguatamente motivati, l'originale può essere sostituito dal documento telematico, da una copia autenticata o da una copia conforme dello stesso.

9. Non sono ammesse forme di compensazione.

10. Dalla documentazione di spesa presentata devono risultare le singole voci di spesa con gli importi che compongono la somma totale.

11. La spesa ammessa va arrotondata ai 100 euro inferiori.

12. Per la valutazione delle domande, gli uffici possono avvalersi di pareri tecnici e stime.

13. La verifica delle domande è effettuata anche sulla base di autodichiarazioni ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

14. Se nel periodo che intercorre tra la presentazione della domanda e la liquidazione dell'agevolazione, l'azienda viene trasferita o conferita, l'agevolazione è trasferita ai successori.



15. Der Rechtsnachfolger muss die Voraussetzungen für die Förderfähigkeit haben und die wirtschaftliche Tätigkeit in Südtirol fortführen.

16. Der Rechtsnachfolger muss die vorgesehenen Verpflichtungen übernehmen und einhalten.

17. Der zuständige Abteilungsdirektor/Die zuständige Abteilungsdirektorin verfügt mit Dekret die Gewährung der Förderung bzw. die Ablehnung des Förderantrags.

18. Anschließend verfügt der Direktor/die Direktorin des jeweils zuständigen Landesamtes die Auszahlung der Förderung.

### **Artikel 7 Verpflichtungen**

1. Die Begünstigten sind verpflichtet, die lokalen und nationalen Kollektivverträge, die geltenden Bestimmungen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie die vorsorgerechtlichen Bestimmungen einzuhalten. Sie müssen außerdem die Beiträge für die Pensionsvorsorge auch für alle mitarbeitenden Familienmitglieder einzahlen, die nicht anderweitig pensionsversichert sind.

2. Die Begünstigten sind verpflichtet, dem zuständigen Landesamt die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die dieses für die Prüfung der Förderungsvoraussetzungen als zweckmäßig erachtet, andernfalls wird die Förderung widerrufen.

3. Die Begünstigten sind verpflichtet, die wirtschaftliche Tätigkeit ab dem Zeitpunkt des Abschlusses des geförderten Vorhabens in Südtirol fortzuführen, und zwar für mindestens weitere 24 Monate. Es gilt das Datum der letzten Rechnung des jeweiligen Vorhabens.

### **Artikel 8 Kontrollen und Sanktionen**

1. Um die ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Vorhaben zu prüfen, führt das zuständige Landesamt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der geförderten Vorhaben durch und kontrolliert zusätzlich in den Fällen, in denen es dies für zweckmäßig erachtet.

2. Die Auswahl erfolgt nach dem Zufallsprinzip anhand einer Liste aller im Bezugsjahr ausbezahlten Förderungen.

15. Il successore deve possedere i requisiti per accedere all'agevolazione e proseguire l'attività economica in provincia di Bolzano.

16. Il successore deve assumere in proprio gli obblighi previsti e rispettarli.

17. Il direttore/La direttrice della ripartizione competente dispone con proprio decreto la concessione dell'agevolazione ovvero il rigetto della domanda.

18. Il direttore/La direttrice dell'ufficio provinciale competente dispone la liquidazione dell'agevolazione.

### **Articolo 7 Obblighi**

1. I beneficiari delle agevolazioni sono tenuti a rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, le normative vigenti in materia di sicurezza e tutela della salute sul posto di lavoro nonché le norme in materia di previdenza. Essi devono inoltre versare i contributi previdenziali per tutti i familiari che collaborano nell'azienda e che risultano privi di altra assicurazione pensionistica.

2. I beneficiari sono tenuti, pena la revoca delle agevolazioni, a mettere a disposizione dell'ufficio competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.

3. I beneficiari sono tenuti a proseguire l'attività economica in provincia di Bolzano almeno per 24 mesi dalla data di ultimazione del progetto oggetto dell'agevolazione. Vale la data dell'ultima fattura di ciascun progetto.

### **Articolo 8 Controlli e sanzioni**

1. Per verificare la regolare attuazione dei progetti ammessi ad agevolazione, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6% dei progetti agevolati; a questi si aggiungono i casi che l'ufficio ritiene opportuno controllare.

2. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità applicato sulla lista delle agevolazioni liquidate nell'anno di riferimento.

3. Mit den Kontrollen wird überprüft, ob die Beitragsbegünstigten falsche Dokumente oder Erklärungen vorgelegt haben oder solche, die unwahre Angaben enthalten, oder ob sie es unterlassen haben, verpflichtende Informationen zu liefern. Zudem wird damit überprüft, ob die Investitionen und die geförderten Vorhaben jenen Zwecken dienen, für welche die Förderung gewährt wurde.

4. Das zuständige Landesamt leitet das Kontrollverfahren ein, indem es den Begünstigten die Fristen mitteilt, innerhalb welcher sie kontrolliert werden. Diese Fristen dürfen 6 Monate ab der Mitteilung nicht überschreiten. Mit der Mitteilung werden die Begünstigten aufgefordert, die für die Kontrollen erforderlichen Unterlagen beizubringen. Falls notwendig, kann die Überprüfung auch anhand einer Vor-Ort-Kontrolle durchgeführt werden.

5. Unbeschadet der geltenden Bestimmungen für die Fälle von unrechtmäßiger Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Begünstigungen, bewirkt die festgestellte Übertretung der Bestimmungen laut Artikel 7 den Widerruf der Förderung und dessen Rückzahlung zuzüglich der gesetzlichen Zinsen. Das gesamte Kontrollverfahren samt eventueller Verhängung von Sanktionen muss innerhalb der vom Amt festgelegten Frist abgeschlossen sein.

6. Die Nichteinhaltung der Bestimmungen laut Artikel 7 Absatz 3 (Verpflichtungen) bewirkt den Widerruf der Förderung im Verhältnis zum Zeitraum, der bis Ablauf der vorgesehenen Frist verbleibt.

7. Die von den zuständigen Einrichtungen festgestellte Verletzung von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, der Bestimmungen über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie über Rentenversicherungen für mitarbeitende Familienmitglieder bewirkt den Widerruf der gesamten Förderung.

#### **Artikel 9** **Nicht förderfähige Dienstleistungen**

1. Die Erbringung von Dienstleistungen unter Eheleuten, Verwandten bis zum dritten Grad in gerader Linie, zwischen Partner- oder verbundenen Gesellschaften, zwischen einer Gesellschaft und ihren Gesellschaftern sowie zwischen Gesellschaften, an welchen dieselben Personen beteiligt sind, sind nicht zur Förderung zugelassen.

3. Il controllo è finalizzato ad accertare che i beneficiari delle agevolazioni non abbiano presentato dichiarazioni o documenti falsi o attestanti cose non vere, ovvero che abbiano omesso di fornire informazioni dovute. Esso è teso inoltre a verificare che gli investimenti e le iniziative agevolate siano finalizzate agli scopi per i quali l'agevolazione è stata concessa.

4. L'ufficio competente avvia il procedimento di controllo comunicando ai beneficiari i termini entro i quali essi saranno sottoposti al controllo stesso. Detti termini non possono superare i sei mesi dalla comunicazione. Con tale comunicazione si invitano i beneficiari a produrre la documentazione necessaria per la verifica. Il controllo, se necessario, potrà avvenire anche mediante sopralluogo.

5. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti norme di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici, l'accertata violazione delle disposizioni di cui all'articolo 7, comporta la revoca dell'agevolazione e la restituzione maggiorata degli interessi legali. L'intero procedimento di controllo e l'eventuale assunzione di un provvedimento sanzionatorio devono essere conclusi entro il termine fissato dall'ufficio.

6. La mancata ottemperanza delle disposizioni di cui all'articolo 7, comma 3 (obblighi), determina la revoca dell'agevolazione in proporzione al periodo di tempo mancante alla scadenza del termine previsto.

7. La violazione accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro nonché di assicurazioni pensionistiche per i collaboratori familiari, comporta la revoca dell'intera agevolazione.

#### **Articolo 9** **Servizi non ammessi ad agevolazione**

1. Non è ammessa ad agevolazione la fornitura di servizi fra coniugi, fra parenti in linea retta entro il terzo grado, fra società associate o collegate, fra una società e i propri soci ovvero fra società costituite dagli stessi soci.

2. Werden Dienstleistungen zwischen Gesellschaften erbracht, an denen nur teilweise dieselben Gesellschafter bzw. Eheleute oder Verwandte bis zum dritten Grad in gerader Linie beteiligt sind, so kann nur jener Anteil zur Förderung zugelassen werden, der dem Gesellschaftsanteil der Gesellschafter entspricht, die nicht an der dienstleistungserbringenden Gesellschaft beteiligt sind bzw. die nicht mit den Gesellschaftern derselben verheiratet oder verwandt sind.

### **Artikel 10 Wirksamkeit**

1. Diese Richtlinien gelten für Anträge, die im Zeitraum 1. Jänner 2015 bis 31. Dezember 2016 bei den zuständigen Landesämtern eingereicht werden.

## **2. Teil Gegenstand und Ausmaß der Förderungen**

### **Artikel 11 Förderfähige Vorhaben und Ausgaben**

1. Folgende Vorhaben und Ausgaben sind unter den nachstehenden Bedingungen förderfähig:

a) Marktanalysen

Studien, Untersuchungen und Beratungen, die Beratungsdienste, Forschungseinrichtungen oder Universitäten durchführen, um spezifische Informationen über Märkte und deren Erschließung innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes zu erlangen.

b) Markterschließungsvorhaben und Produktinitiativen

Für einen Zeitraum von maximal 12 Monaten sind die Ausgaben für die von externen und betriebsunabhängigen Einrichtungen angebotenen Beratungs- und Dienstleistungen für Vorhaben zur Markterschließung und zur Anpassung der Produkte an die Zielmärkte zur Förderung zugelassen.

c) Teilnahme an Ausstellungen und Messveranstaltungen

1. Zur Förderung zugelassen ist die Teilnahme an Ausstellungen und Messveranstaltungen außerhalb Südtirols sowie an folgenden Messen, welche in Bozen stattfinden:

2. In caso di fornitura di servizi fra società costituite solo in parte dagli stessi soci ovvero da coniugi o parenti in linea retta entro il terzo grado, può essere ammessa ad agevolazione solo la parte che corrisponde alla quota societaria dei soci non facenti parte della società che fornisce il servizio o non legati da vincoli di matrimonio o parentela ai soci della società stessa.

### **Articolo 10 Validità**

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande presentate presso gli uffici provinciali competenti nel periodo compreso fra il 1° gennaio 2015 e il 31 dicembre 2016.

## **Parte II Oggetto e intensità dell'aiuto**

### **Articolo 11 Progetti e spese ammessi**

1. Sono ammessi ad agevolazione i seguenti progetti e le seguenti spese alle condizioni di seguito indicate:

a) Analisi di mercato

Realizzazione di studi e ricerche nonché fornitura di consulenze da parte dei servizi di consulenza, delle strutture di ricerca o delle università, finalizzati all'acquisizione di informazioni utili alla conoscenza e alla penetrazione sui mercati esterni e interni al mercato comune europeo.

b) Progetti di penetrazione del mercato e iniziative di prodotto

Per un periodo massimo di 12 mesi sono ammessi ad agevolazione i costi per la consulenza e i servizi offerti da strutture esterne e indipendenti dall'azienda per progetti di penetrazione del mercato e per l'adeguamento dei prodotti ai mercati di destinazione.

c) Partecipazione a esposizioni e manifestazioni fieristiche

1. È ammessa ad agevolazione la partecipazione a esposizioni e manifestazioni fieristiche che si svolgono fuori provincia di Bolzano, nonché alle seguenti fiere che si tengono a Bolzano:

- 1.1. Alpitec, Prowinter
  - 1.2. Klimahouse, Klimaenergy, Klimamobility, Klimainfisso
  - 1.3. Interpoma
  - 1.4. Hotel
  - 1.5. Viatec e Civilprotec
2. Es sind nur folgende Ausgaben zur Förderung zugelassen:
- 2.1. Platzmiete,
  - 2.2. Mietkosten für den Stand und die Ausstattung,
  - 2.3. Ausgaben für den Auf- und Abbau des Standes,
  - 2.4. Einschreibe- und Teilnahmegebühren.
- d) Versicherungspolizzen für Exportkredite
- Versicherungspolizzen für Exportkredite betreffend Zielmärkte außerhalb der EU und außerhalb der OECD.

### **Artikel 12 Investitionsgrenzen und Ausmaß der Förderungen**

1. Es gelten die nachstehenden Investitionsgrenzen und Beitragssätze:
- a) Marktanalysen  
Beitragssatz **bis zu 50% als freigestellte Förderung** bis zu einer zugelassenen Höchstausgabe von 20.000 Euro pro Vorhaben.
  - b) Markterschließungsvorhaben und Produktinitiativen  
Beitragssatz **bis zu 50% als De-minimis-Förderung** bis zu einer zugelassenen Höchstausgabe von 40.000 Euro pro Vorhaben.  
Der Auftrag darf eine Laufzeit von höchstens 12 Monaten haben.
  - c) Teilnahme an Ausstellungen und Messeveranstaltungen  
Beitragssatz **bis zu 50% als freigestellte Förderung.**
  - d) Versicherungspolizzen für Exportkredite  
Beitragssatz von **bis zu 50% als De-minimis-Förderung.**

- 1.1. Alpitec, Prowinter
  - 1.2. Klimahouse, Klimaenergy, Klimamobility, Klimainfisso
  - 1.3. Interpoma
  - 1.4. Hotel
  - 1.5. Viatec e Civilprotec
2. Sono ammesse ad agevolazione solo le seguenti spese:
- 2.1. l'affitto dell'area,
  - 2.2. i costi per il noleggio e l'allestimento dello stand,
  - 2.3. il montaggio e lo smontaggio dello stand,
  - 2.4. le tasse di iscrizione e partecipazione.
- d) Polizze di assicurazione dei crediti all'esportazione  
Le polizze di assicurazione dei crediti all'esportazione riguardanti mercati esterni all'Unione europea e all'OCSE.

### **Articolo 12 Limiti di investimento e misura delle agevolazioni**

1. Sono previsti i seguenti limiti di investimento e tassi di agevolazione:
- a) Analisi di mercato  
Un tasso di agevolazione **fino al 50% in regime di esenzione** fino ad un massimo di 20.000 euro di spesa ammessa per progetto.
  - b) Progetti di penetrazione del mercato e iniziative di prodotto  
Un tasso di agevolazione **fino al 50% in regime de minimis** fino a un massimo di 40.000 euro di spesa ammessa per progetto.  
La durata dell'incarico non può superare i 12 mesi.
  - c) Partecipazione a esposizioni e manifestazioni fieristiche  
Un tasso di agevolazione **fino al 50% in regime di esenzione.**
  - d) Polizze di assicurazione di crediti all'esportazione  
Un tasso di agevolazione **fino al 50% in regime de minimis.**

**Artikel 13**  
**Nicht förderfähige Vorhaben**  
**und Ausgaben**

1. Folgende Vorhaben und Ausgaben sind nicht förderfähig:

a) Marktanalysen

1. Aufbereitung von Informationen aus sekundären Quellen (z.B. Internet oder andere Publikationen) sowie Dienstleistungen, die mit jenen vergleichbar sind, welche die Export Organisation Südtirol (EOS) standardmäßig und kostenlos zur Verfügung stellt.
2. Betriebseigenes Personal und alle anderen Formen von Eigenleistungen.

b) Markterschließungs- und Produktinitiativen

1. Alle Formen von Eigenleistungen und interne Kosten (z.B. betriebseigenes Personal, Spesen der Geschäftsführung),
2. Delegationsreisen,
3. Förderanträge aus dem Sektor Handel.

c) Teilnahme an Ausstellungen und Messeveranstaltungen

1. Lokale Messen und Ausstellungen sowie Mustermärkte,
2. die Kosten für die Beteiligung am EOS-Gemeinschaftsstand.

d) Versicherungspolizzen für Exportkredite

Eigenleistungen und betriebsinternes Personal.

**Artikel 14**  
**Grenzen der förderfähigen Ausgaben**

1. Die förderfähige Mindestausgabe für ein Vorhaben beträgt 2.000 Euro.

2. Die förderfähige Höchstaussgabe betreffend das Tageshonorar für eine Beratung/einen Berater oder eine Beraterin/ein Beratungsunternehmen beträgt 900 Euro.

**Articolo 13**  
**Progetti e spese non ammesse**  
**ad agevolazione**

1. Non sono ammessi a finanziamento i progetti e le spese di seguito indicati:

a) Analisi di mercato

1. L'elaborazione di informazioni da fonti secondarie (ad es. internet o altre pubblicazioni) nonché servizi assimilabili a quelli standard offerti dall'Organizzazione Export Alto Adige (EOS) a titolo gratuito.
2. Il personale interno all'azienda e ogni tipo di spesa in economia.

b) Progetti di penetrazione del mercato e iniziative di prodotto

1. Ogni tipo di spesa in economia e i costi interni (ad esempio i collaboratori interni, le spese dei titolari),
2. le trasferte di delegazioni,
3. le domande di contributo del settore commercio.

c) Partecipazione a esposizioni e manifestazioni fieristiche

1. Fiere ed esposizioni locali nonché mostre mercato;
2. i costi di partecipazione allo stand comune dell'EOS.

d) Polizze di assicurazione dei crediti all'esportazione

Le spese in economia e il personale interno dell'azienda.

**Articolo 14**  
**Limiti di spesa ammessa**

1. Il limite minimo di spesa ammessa per singolo progetto è di 2.000 euro.

2. La spesa massima ammessa per una giornata di consulenza/un relatore o una relatrice/un'impresa di consulenza è di 900 euro.